

PASSA FILO



ISTRUZIONI D'USO

Produzione e Vendita



ZEITLER AG

Sonnhalde 7
CH-6206 Neuenkirch
SVIZZERA

TEL +41 (0)41 467 16 14

FAX +41 (0)41 467 20 35

www.zeitler.swiss

info@zeitler.swiss

Egregio cliente

La ringraziamo vivamente per avere scelto un prodotto ZEITLER di qualità.

I nostri prodotti sono stati realizzati secondo moderni procedimenti di produzione ed ampie misure di sicurezza per garantirne la qualità. Siamo impegnati in uno sforzo continuo teso a soddisfare sempre meglio le Sue esigenze ed a rendere agevole il Suo lavoro.

Se desidera informazione sul Suo EZ50, La preghiamo di rivolgersi al Suo rivenditore specialista o alla nostra ditta.

ZEITLER AG

Markus Zeitler

Versione Maggio 2010

Indice

1. AVVERTENZE IMPORTANTI	4
2. AVVERTENZE DI SICUREZZA E TECNICA OPERATIVA	4
3. ENTITÀ DELLA FORNITURA EZ50	7
4. EQUIPAGGIAMENTO DI BASE EZ50	7
5. MATERIALE CONSUMABILE, ACCESSORI, PARTI DI RICAMBIO	8
6. MESSA IN FUNZIONE	10
7. INSERIMENTO DEL ROTOLO DI CORDONCINO	11
8. MODO DI SOFFIATURA CON EZ50	12
9. MODO D'ASPIRAZIONE CON EZ50	14
10. PULITURA	16
11. IMMAGAZZINAMENTO	16
12. TRASPORTO	16
13. DISFUNZIONI	17
14. SERVIZIO E RIPARAZIONI	18
15. COMPONENTI PRINCIPALI EZ50	19
16. DATI TECNICI EZ50	20
17. GARANZIA / AVVERTENZE LEGALI	21
18. DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE	22

1. Avvertenze importanti

Con l'acquisto del Passa Filo EZ50 avete scelto un prodotto d'alta qualità. Per potere assicurare la sua funzionalità e durata vanno osservate assolutamente le avvertenze riportate qui di seguito e le prescrizioni vigenti in materia!

Come per tutti gli apparecchi elettrici, anche nell'ambito dell'utilizzo del presente Passa Filo occorre procedere con particolare attenzione per evitare lesioni o danneggiamenti dell'apparecchio stesso.

2. Avvertenze di Sicurezza e Tecnica Operativa



Il lavoro con un apparecchio elettrico richiede misure di sicurezza particolari.



Mettere in funzione per la prima volta solo dopo avere letto attentamente tutte le Istruzioni d'uso. Conservarli sempre con l'EZ50 per la successiva consultazione. L'inosservanza delle avvertenze di sicurezza può comportare pericoli mortali.

Osservare le norme di sicurezza delle autorità locali, per es. associazioni professionali di categoria, istituti di previdenza sociale, enti per la sicurezza sul lavoro e altri.

Per chi lavora per la prima volta col apparecchio elettrico : farsi istruire dal venditore o da un esperto su come operare in modo sicuro.

L'uso del EZ50 non è consentito ai minorenni – eccetto i giovani oltre i 16 anni addestrati sotto vigilanza.

Affidare o prestare il Passa Filo EZ50 solo a persone che conoscono e sanno maneggiare questo modello, dando loro sempre anche le Istruzioni d'uso.

Tenere lontani bambini, curiosi e animali.

Informate persone presente dei pericoli.

Se non si usa l'EZ50, estrarre la spina della rete e riporla in modo che nessuno venga messo in pericolo. Metterla al sicuro dall'uso non autorizzato.

L'utente è responsabile degli incidenti o dei pericoli riguardanti altre persone o la loro proprietà.

Non puntare con il Passa Filo MAI su persone, animali od oggetti!

In alcuni paesi l'uso di apparecchi elettrici che emettono rumori può essere limitato da disposizioni comunali. Attenersi alle norme locali.

Disposizione particolari di sicurezza

Per il suo funzionamento il Passa Filo necessita di energia elettrica alimentata tramite la spina della rete. L'apparecchio non deve essere utilizzato con un cavo di prolunga. L'allacciamento elettrico va utilizzato specificamente per ogni Paese, vedi targhetta dati, con il dispositivo di sicurezza minimo previsto per la presa elettrica. Utilizzare prese elettriche dotate di un interruttore di protezione dalla corrente di dispersione! Posare il cavo della rete in modo tale che esso non presenti punti d'inciampo.

Dispositivo di sicurezza

Il Passa Filo EZ50 è dotato di un interruttore di protezione termica.

Accessori e ricambi

ZEITLER AG raccomanda di usare solo ricambi ed accessori originali ammessi per EZ50. Le loro caratteristiche sono perfettamente adatte al prodotto e soddisfanno le esigenze dell'utente, altrimenti vi può essere il pericolo di infortuni o di danni al EZ50. Per tutte questioni rivolgersi al rivenditore specialista.

Non modificare l'apparecchiatura – si potrebbe comprometterne la sicurezza. ZEITLER AG non assume alcune responsabilità per danni a persone o a cose derivanti dall'uso di gruppi di applicazione non omologati.

Sviluppo tecnico continuo

ZEITLER AG sottopone tutte le macchine e le apparecchiature a un continuo sviluppo; dobbiamo quindi riservarci modifiche di fornitura per quanto riguarda forma, tecnica e dotazione.

Non potranno perciò derivare diritti dai dati e dalle illustrazioni di queste Istruzione d'uso.

Idoneità fisica

Chi lavora con l'apparecchiatura deve essere riposato, in buona salute e in buone condizioni psicofisiche. Chi per motivi di salute non deve affaticarsi dovrebbe chiedere al proprio medico se può lavorare con un apparecchio elettrico.

Non usare l'apparecchio dopo avere assunto alcol, medicine che pregiudicano la prontezza di riflessi o droghe.

Campi d'impiego

Il Passa Filo EZ50 è destinato esclusivamente alla soffiatura o all'aspirazione dello specifico cordoncino di trazione introdotto in tubi elettrici posati. A questo cordoncino di trazione possono poi essere fissati e quindi introdotti cavi o fili di capacità extra forte.

Non è consentito di usare l'apparecchio per altri scopi; può causare infortuni o danni all'apparecchio stesso. Non modificare il Passa Filo EZ50 – anche questo può causare infortuni o danni all'apparecchio stesso.

Cordoncini usati

I cordoncini usati possono essere utilizzati per altre operazioni o devono essere smaltiti regolarmente. Nell'ambito dello smaltimento vanno osservate le normative e le leggi vigenti in materia nel rispettivo paese. I cordoncini usati non devono essere più inseriti nel cilindro per cordoncino del Passa Filo.

Dotazione protettiva personalizzata

Portare l'abbigliamento e l'equipaggiamento prescritti.



L'abbigliamento deve essere adatto allo scopo e non d'intralcio.
Abito aderente: tuta e non il camice.



Non portare un abbigliamento né altro, come scarpe, cravatte o monili, che possa introdursi nell'aspirazione d'aria.



Raccogliere e legare i capelli lunghi (foulard, berretto, casco ecc.)



Calzare scarpe robuste con suola antiscivolo.



Portare occhiali protettivi e protezioni auricolari ,personalizzate – per es. capsule auricolari.

3. Entità della fornitura EZ50

EZ50 Passa Filo in valigetta materiale plastico con equipaggiamento di base

Art. 100001 per 230 V / 50 Hz

Art. 100002 per 115 V / 60 Hz



4. Equipaggiamento di base EZ50

Art. 100015



1 x Cinghia di trasporto

Art. 100026



1 x Dispositivo aspirante



2 x Rotolo di cordoncino ca 900 m
Resistenza trazione ca 24 kg



3 x Perla Ø 11 mm
3 x Perla Ø 13 mm
3 x Perla Ø 16 mm

in manicotto individuale

Art.
100036



Componenti Set A
2 articolazioni 1/2", riduzione 19/12 mm
ed ugello arancione Ø int. 9,5 mm

Art.
100032



Componenti Set B
3 articolazioni 3/4", ugello arancione Ø int. 16 mm
e Ø int. 19 mm

Art.
100031



Ugello speciale nero
per Ø int. di 25 fino a 50 mm

Art. 100039



Ugello speciale con angolo 90° Ø 12 mm
(soltanto con ugello speciale nero)

Istruzioni d'uso

5. Materiale consumabile, accessori, parti di ricambio

Art. 100132



Rotolo di cordoncino d 1 mm, ca. 900 m
Resistenza trazione ca 24 kg
Rotolo ca 380 g
Scatola da 10 rotoli

Art.
100040




5 x Perla Ø 11 mm

Art.
100041



5 x Perla Ø 13 mm

Art. 100041		5 x Perla Ø 16 mm
Art. 100043		2 x Perla lunga 11 mm
Art. 100044		2 x Perla lunga 13 mm
Art. 100027		Manicotto per perle
Art. 100006		Interruttore
Art. 100020		Piastra frontale con anello
Art. 100019		Cilindro per cordoncino
Art. 100022		Freno cordoncino
Art. 100021		Piastra elettronica
Art. 100003		Motore 230 V / 50 Hz
Art. 100004		Motore 115 V / 60 Hz
Art. 100051		Crivello

6. Messa in funzione

Prima di ciascuna messa in funzione occorre controllare che l'apparecchio si trovi in condizioni perfette e pulite e verificare che la piastra frontale sia posizionata correttamente.

- Non lavorare nelle vicinanze di materiali, liquidi e gas combustibili o esplosivi nonché di fiamme aperte.
- In caso di disfunzione o di sospetto di un guasto, estrarre immediatamente la spina della rete e fare controllare l'apparecchio dall'importatore o dal produttore.
- Non applicare getto d'aria verso persone, animali o oggetti.
- Su rampe/scalette lavorare col apparecchio sempre facendo uso della cinghia di trasporto.
- Dapprima fare passare il getto d'aria attraverso il tubo sempre senza cordoncino (per eliminare acqua, impurità o simili presenti nelle tubazioni/conduzioni).
- Proteggere gli occhi (polvere, acqua ecc) indossare occhiali protettivi.
- Qualora dovessero trovarsi effettivamente residui d'acqua nel tubo, non aspirare mai (danneggiamento del motore).
- Tenere sempre libera l'apertura d'aspirazione dell'aria/crivello (pericolo di surriscaldamento/incendio). Eliminare immediatamente le impurità presenti nel crivello.
- Non utilizzare mai l'apparecchio con un cavo della rete danneggiato. I cavi e le spine difettosi vanno fatti sostituire immediatamente (dal produttore o dall'importatore). Non estrarre mai la spina dalla presa afferrando il cavo o con le mani bagnate. Non tirare mai il cavo della rete facendolo passare su angoli o spigoli acuti e non appoggiarlo mai su oggetti scottanti.
- Attenzione : alcune parti di materiale plastico non sono resistenti agli urti!

Avvertimento!

L'utilizzo, l'impiego, la modifica, l'operazione o la manutenzione inappropriato/-a dell'apparecchio può causare gravi lesioni e/o danni materiali!



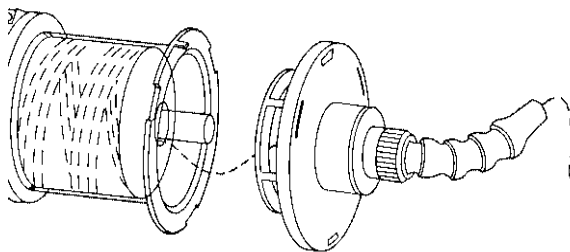
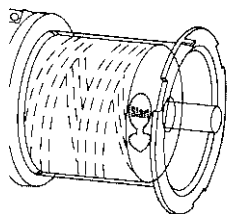
Non aspirare materiale caldo o ardente (per es. cenere calda, sigarette accese) **pericolo di lesioni da fiamme!**



Non aspirare mai liquidi infiammabili (per es. carburante) o materiali impregnati di liquidi infiammabile - **pericolo di lesioni mortale !**

7. Inserimento del rotolo di cordoncino

- Estrarre la spina della rete
- Allentare il freno del cordoncino
- Aprire la piastra frontale e rimuoverla
- Estrarre il cordoncino residuo
- Rimuovere accuratamente la foglia dal nuovo rotolo di cordoncino
- Inserire il rotolo di cordoncino con l'etichetta START visibile
- Rimuovere l'etichetta START e condurre l'inizio del cordoncino attraverso la piastra frontale
- Riapplicare la piastra frontale, fare scattare correttamente in arresto il meccanismo a scatto della piastra frontale !
- Il rotolo cordoncino inserito correttamente deve avere un poco di gioco tutt'interno
- Fare uscire tramite getto d'aria ca. 5 m di cordoncino



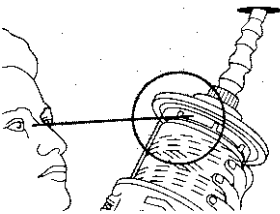
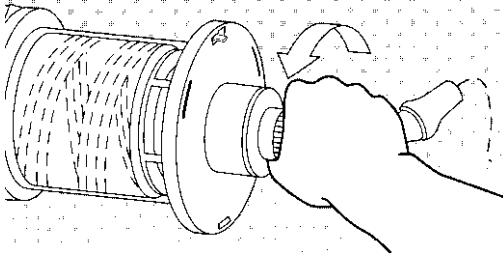
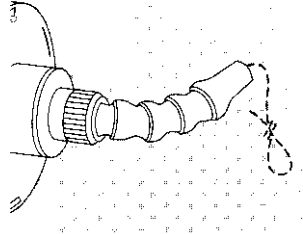
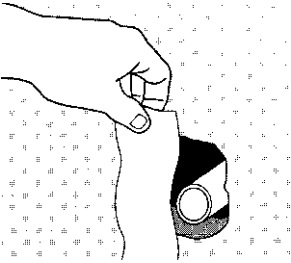
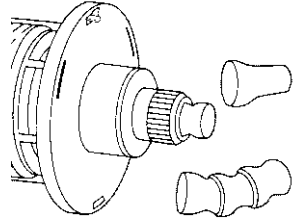
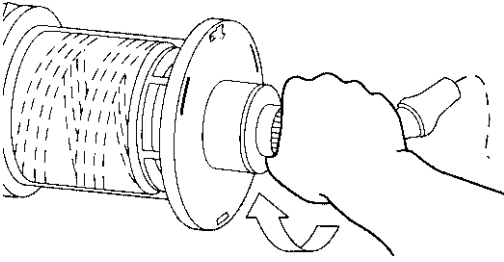
8. Modo di soffiatura con EZ50

- ▶ Le estremità del tubo devono essere tagliate in modo pulito e diritto
- ▶ Scegliere l'estremità del tubo a livello superiore = **A**
- ▶ Tirare il freno del cordoncino
- A** Applicare articolazioni / ugello adatti per il Ø int. del tubo (utilizzare al massimo 2 a 3 articolazione)
- B** = parte opposta all'apparecchio in funzione : posizionare assistente (protezione degli occhi, indossare occhiali di sicurezza)
- A** È importante di prima soffiare il tubo con aria (sporczia, polveri, acqua)
- B** Verificare il volume d'aria fuoriuscente (attenzione agli occhi)
- A** Formare un piccolo cappio all'estremità del cordoncino, mass. 2 a 3 cm ed accorciare l'estremità lunga / per ulteriori possibilità vedi in basso
- A** Allentare il freno del cordoncino
- A** Disponete il cappio nel tubo e inserite l'ugello al inizio del tubo
- A** Soffiare il getto d'aria senza interruzione per al massimo 30 sec (interruttore termico di protezione)
- A** Osservare il processo di sbobinatura nel cilindro
- ▶ Non ostruire MAI l'apertura d'aspirazione/crivello con vestiti o il corpo !
- B** All'uscita del cordoncino presto chiudere il tubo dal dito
- A** Lasciare l'interruttore e chiudere l'ugello dal dito
- A** Tagliare il cordoncino e fissarlo
- A** Tirare il freno del cordoncino
- B** Fissare il cappio o il cordoncino

Alternative al cappio

- Fissare la perla con taglio, il nodo spinto nella cavità (p.e. per distanze grande)
- Se la tubazione/conduzione è asciutta è possibile fissare anche ovatta

**FRENO DEL CORDONCINO SEMPRE TIRATO
QUANDO L'APPARECCHIO NON È UTILIZZATO !**



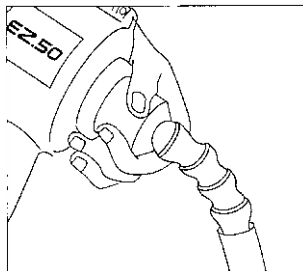
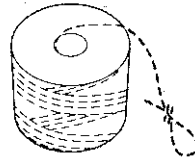
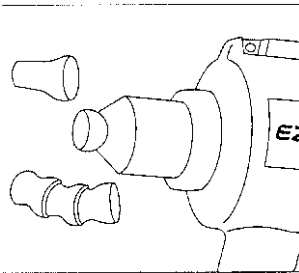
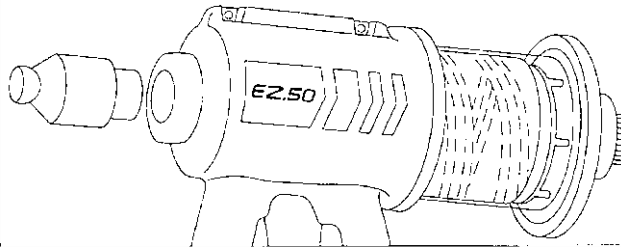
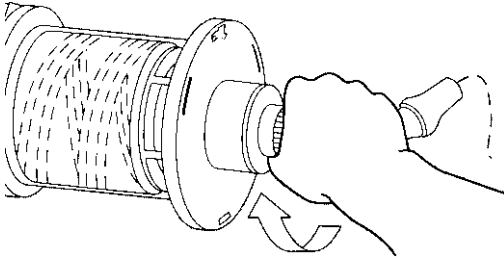
9. Modo d'aspirazione con EZ50

Modo d'aspirazione soltanto se la soffiatura non funziona (in nessun caso con acqua nel tubo !)

- ▶ Le estremità del tubo devono essere tagliate in modo pulito e diritto
- ▶ Scegliere l'estremità del tubo al livello superiore = **A**
- ▶ Tirare il freno del cordoncino
- A** Rimuovere articolazioni / ugello
- A** Avvitare il dispositivo aspirante sul lato posteriore dell'apparecchio (umidificare eventualmente l'anello torico o applicare olio silconico)
- A** Applicare un ugello appropriato al Ø int. del tubo (se necessario fare uso di articolazioni)
- B** = parte opposta all'apparecchio in funzione : posizionare assistente con rotolo di cordoncino in apposita foglia per
 - collocare il rotolo sul pavimento
 - formare un piccolo cappio all'inizio del cordoncino, mass. 2 a 3 cm e accorcia l'estremità lunga del cordoncino
 - fissare la fine del rotolo a un oggetto che non possa disparire nel tubo (importante in case di un rotolo parziale)
- B** dispone il cappio nel tubo per l'aria aspirante
- A** Premere l'ugello strettamente nel inizio del tubo
- A** Aspirare il cordoncino senza interruzioni per mass. 30 sec (interruttore termico di protezione)
- ▶ Non ostruire MAI l'apertura d'aspirazione/crivello con vestiti o il corpo
- A** Fissare il cappio
- B** Tagliare il cordoncino e fissarlo

- ▶▶ Dopo ogni aspirazione pulire i due crivelli

Terminato soffiatura : sempre smontare il dispositivo aspirante !



10. Pulitura

Estrarre la spina della rete

Pulire l'apparecchio con un panno umido

- non fare uso di solventi
- non immergere in alcun caso l'apparecchio nel acqua !
- non penetrare nell'apparecchio con oggetti di qualsiasi tipo
- non aprire l'apparecchio
- rimuovere eventuali residui del crivello

11. Immagazzinamento

- In caso di non utilizzo estrarre la spina della rete e conservare l'apparecchio nella valigetta originale (con le Istruzioni per l'uso) per proteggerlo da danni
- Proteggere l'apparecchio dall'umidità e dalla polvere
- Ambito di temperature : 0 à 40° C, umidità relativa dell'aria 40 à 90 %

12. Trasporto

- Trasportare l'apparecchio nella valigetta originale chiusa correttamente
- L'eventuale spedizione dell'apparecchio deve avvenire nella valigetta originale chiusa correttamente ed assicurata addizionalmente (assicurare le chiusure con lega cavi)

13. Disfunzioni

Il motore non funziona

- controllare la fonte di corrente elettrica e il cavo
- interruttore termico di protezione scattato (aspettare per circa 30 min)

Fuoriuscita insufficiente d'aria all'estremità del tubo

- cappuccio sul uscita del tubo ?
- tubo estremamente piegato ?
→ provare modo d'aspirazione
- apertura crivello bloccata ?
- diametro del ugello ottimale ?

Il cordoncino non si sbobina

- il freno del cordoncino è allentato ?
- il rotolo del cordoncino dispone del gioco necessario ?
- crivello/apertura aspirazione bloccata da vestiti/del corpo ?
- crivello/apertura aspirazione sporco ?
- applicati troppi articolazione ?
- copertura all'altra estremità ?

fare uscire tramite getto d'aria ca 5 m di cordoncino ed osservare la sbobinatura nel cilindro

- eventualmente inserire un nuovo rotolo di cordoncino

14. Servizio e Riparazioni

ZEITLER AG raccomanda di fare eseguire le operazioni di manutenzione e di riparazione solo presso un rivenditore specialista per il Passa Filo. Ai questi rivenditori vengono periodicamente messi a disposizione corsi di aggiornamento e informazioni tecniche.

ZEITLER AG raccomanda di usare solo ricambi ed accessori originali ammessi per EZ50. Le loro caratteristiche sono perfettamente adatte al prodotto e soddisfanno le esigenze dell'utente, altrimenti vi può essere il pericolo di infortuni o di danni al EZ50. Per tutte questioni rivolgersi al rivenditore specialista.

Non modificare l'apparecchiatura – si potrebbe comprometterne la sicurezza. ZEITLER AG non assume alcuna responsabilità per danni a persone o a cose derivanti dall'uso di gruppi di applicazione non omologati.

Salvo istruzioni diversi le prestazioni di servizio del produttore o del importatore comprendono :

- la realizzazione dello stato di consegna originario
- la realizzazione dell'entità di equipaggiamento originaria

L'osservanza delle direttive di queste Istruzioni d'uso evita l'usura eccessiva e danni all'apparecchio.

L'uso, la manutenzione e la conservazione dell'apparecchio devono essere eseguiti come descritto in questa Istruzioni d'uso.

L'utente risponde di tutti i danni causati dalla mancata osservanza delle istruzioni di sicurezza, d'uso e di manutenzione. In ogni caso si termine anche ogni garanzia. Ciò vale soprattutto per :

- le modifiche al prodotto non autorizzate da ZEITLER AG
- l'impiego di attrezzi o accessori non omologati o adatti per l'apparecchio, o di qualità mediocre
- uso improprio dell'apparecchio
- impiego dell'apparecchio in manifestazioni sportive o competitive
- danni conseguenti all'impiego protratto dell'apparecchio con componenti difettosi

15. Componenti principali EZ50



16. Dati tecnici EZ50

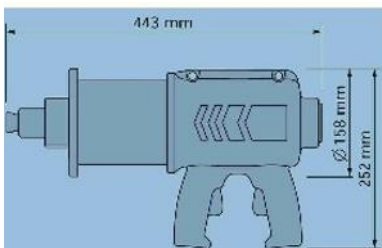
Versione standard per diametri interni di tubi da 18 fino a 50 mm

Dati elettrici specifici per ogni paese
vedi targhetta dati

Peso 4 kg

Cordoncino ca 900 m/rotolo

Dimensioni



Interruttore termico di protezione

Potata massima d'aria

Soffiatura m³/h

Aspirazione m³/h

Il numero di serie e l'anno di costruzione sono indicati sulla targhetta dati del Passa Filo.

Con riserva d'apportare modifiche tecniche.

17. Garanzia / Avvertenze legali

1. Garantiamo l'eliminazione gratuita dei guasti dell'apparecchio dovuti ad un difetto di materiale o di fabbricazione entro il periodo di garanzia.
2. Il periodo di garanzia è di 12 mesi ed inizia con l'acquisto dell'apparecchio da parte del primo acquirente finale. E determinante la data riportata sulla ricevuta d'acquisto originale.
3. La garanzia non comprende
 - le parti soggette ad usura conseguente all'utilizzo dell'apparecchio o ad altro tipo di usura naturale nonché i guasti dell'apparecchio dovuti ad usura conseguente all'utilizzo dell'apparecchio o ad altro tipo di usura naturale
 - guasti dell'apparecchio dovuti alla non osservanza di avvertenze per l'uso, al l'utilizzo non conforme allo scopo d'impiego previsto/alle disposizioni vigenti in materia, a condizioni ambientali anomale, a condizioni di esercizio inappropriate, a sovraccarico o a scarsa manutenzione o cura
 - guasti dell'apparecchio dovuti all'utilizzo di accessori e parti di ricambio non originanti dal produttore
 - apparecchi assoggettati a modifiche o ad integrazioni
 - lievi deviazioni dalla consistenza nominale senza ripercussioni sul valore e su l'utilizzabilità dell'apparecchio
4. L'eliminazione del guasto da noi riconosciuto soggetto ad obbligo di garanzia viene operata, a nostra discrezione, mediante nostra riparazione gratuita dell'apparecchio in condizioni perfette (eventualmente anche un modello successivo). Gli apparecchi e le parti/i pezzi sostituiti divengono di nostra proprietà
5. Il diritto di garanzia deve essere fatto valere entro il periodo di garanzia. L'apparecchio interessato deve essere consegnato al venditore o al produttore nella valigetta originale (in caso di spedizione devono essere previste chiusure assicurate) unitamente alla ricevuta d'acquisto originale, la quale deve contenere indicazioni relative alla data d'acquisto ed al prodotto. Gli apparecchi aperti non sono più coperti da garanzia. In caso di sedizione le spese ed il rischio di trasporto vanno a carico dell'acquirente.
6. La presente garanzia non prevede altre rivendicazioni oltre al diritto di eliminazione dei guasti dell'apparecchio indicato nelle presenti condizioni di garanzia.
7. Il termine di garanzia per l'apparecchio non viene né prolungato né rinnovato a seguito dell'esecuzione di prestazioni di garanzia.

Vale la legge svizzera.

Foro competente è la sede del produttore.

Versione 1° gennaio 2004

18. Dichiarazione di conformità CE

ZEITLER AG
Sonnhalde 7
CH-6206 Neuenkirch
SVIZZERA

Dichiara che la nuova macchina descritta come segue

Tipo di costruzione	Apparecchiatura per soffiatura o aspirazione di un cordoncino speciale in tubi
Marchio di fabbrica :	ZEITLER AG
Modello:	EZ50

Corrisponde alle standard e norme di

SICUREZZA	EN 60745-1:2009
EMV	EN 55014-1:2006 + A1:2009 EN 55014-2 :1997 + A1:2001 + A2:2008 EN 61000-3-2 :2006 + A1 :2009, EN 61000-3-3 :2008
EMF	EN 50366 :2003 + A1 :2006

in accordo alle disposizioni delle direttive

2006/95/EC + 2004/108/EC + 2002/95/EC + 2002/96/EC

Definizione 2009

Il numero di serie e l'anno di costruzione sono indicati sulla targhetta dati del Passa Filo.